



カナダ ポートアルバーニ市 & 日本 網走市

姉妹都市交流のあゆみ

The History of Our Sister City Relationship
PORT ALBERNI, CANADA AND ABASHIRI, JAPAN

1985

2月/February

ノースバンクーバー市メイプルウッド小学校より小学生が網走市を訪問しました。

Maplewood School students (from North Vancouver) visited Abashiri.

3月/March

北海道石狩市の姉妹都市キャンベルリバー市のロバート・オストラー市長よりポートアルバーニ市を紹介されました。

The mayor of Campbell River Robert V. Ostler, which is the Sister City of Ishikari, Japan, introduced Port Alberni to Abashiri.



10月/October

神谷孫一助役、大林宏文国際親善交流推進委員長ら4名が姉妹都市提携促進使節団としてポートアルバーニ市を訪問。姉妹都市への準備が始まりました。

Four Abashiri officials, including Vice Mayor Magoichi Kamiya and Koubun Ohbayashi, President of the Abashiri International Friendship Committee, visited Port Alberni to participate in discussions of forming a Sister City relationship.

1986

2月/February

ジリアン・トランパー市長、ジョン・マクナブ姉妹都市交流協会会長らポートアルバーニ市からの交流訪問団一行10名が来網。9日に姉妹都市提携調印を行いました。

A ten member group, including Mayor Gillian Trumper and John McNabb, President of the Port Alberni Twinning Society, visited Abashiri. The Sister City Agreement was signed on February 9th.



3月/March

網走市から小学生一行77名がポートアルバーニ市を訪問。教育交流事業が始まりました。

To commence the Student Exchange Program the first student delegation from Abashiri, a group of 77 students and teachers, visited Port Alberni.

1986



5月/May

安藤哲郎市長、大林宏文姉妹都市交流協会長ら一行18名がポートアルバーニ市を訪問しました。
 An eighteen member of group, including Mayor Tetsuo Ando and Koubun Ohbayashi, President of the Sister City Society, visited Port Alberni.



8月/August

ポートアルバーニ市から第1回目の教育交流訪問団(デブ・グラント団長、生徒66名、引率11名)が網走市を訪問しました。
 The first student delegation from Port Alberni, a group of 66 students and 11 chaperones including Dave Grant, leader of the delegation, visited Abashiri.

1987

3月/March

網走市から第2回ポートアルバーニ少年少女訪問団(児童生徒43名、引率者9名)が、ポートアルバーニ市を訪問しました。

The second student delegation from Abashiri, a group of 43 students and 9 teachers, visited Port Alberni.

8月/August

市民留学生交流事業(10ヵ月間)開始。ポートアルバーニ市から初めての市民留学生ダイアン・パーコビックさんが来網しました。

The 10 month Cultural Exchange Teacher Program started. The first teacher, Diane Perkovic, arrived in Abashiri.



9月/September

高校留学生交流事業(10ヵ月間)開始。網走市から初めての高校留学生、菅原真由美さんと小西陽子さんを派遣しました。

The 10 month High School Exchange Student Program started when the first two high school students, Mayumi Sugawara and Yoko Konishi, arrived in Port Alberni.



1988

7月/July

ポートアルバーニ市から第2回目となる教育交流訪問団(児童生徒32名、引率者9名)が網走市を訪問しました。

The second student delegation from Port Alberni, a group of 32 students and 9 chaperones, visited Abashiri.



7月/July

ポートアルバーニ市から初めての高校留学生、リンダ・ステンバーグさん、アルストン・ミラーさんが来網しました。(滞在10ヵ月間)

The first two high school exchange students from Port Alberni, Linda Stenberg and Alston Miller, arrived in Abashiri for the 10 month Exchange Program.

7月/July

網走市立美術館でポートアルバーニ市絵画展(小中高生の作品展示)が開催され、ポートアルバーニ市では網走写真クラブの作品を展示する網走写真展が開催されました。

The Abashiri Art Museum hosted the Port Alberni Students' Art Exhibition, and the Abashiri Photo Exhibition was held in Port Alberni.

8月/August

トーテムポール制作(姉妹都市提携3周年記念事業)のため、カナダ人アーティスト(彫刻家)のウエイド・ジョーンズ氏が網走市に到着しました。



Canadian artist, Wade Jones arrived in Abashiri to carve a totem pole in commemoration of the 3rd Anniversary of Twinning.

9月/September

高校留学生として朝倉一昌さんと市本美由紀さんをポートアルバーニ市へ派遣しました。(滞在期間10ヵ月)

Two high school exchange students, Kazuaki Asakura and Miyuki Ichimoto, arrived in Port Alberni for the 10 month Exchange Program.



1988

9月/September

市民留学生としてセラ・ハッチェソンさんが到着しました。
(滞在期間10ヵ月)

Sarah Hutcheson arrived in Abashiri for the 10 month Cultural Exchange Teacher Program.



10月/October

網走商工会議所産業開発特別委員会(14名)が経済視察のためポートアルバーニ市を訪問しました。

A fourteen member group of Abashiri Chamber of Commerce visited Port Alberni.

1989



1月/January

網走市から第3回ポートアルバーニ少年少女訪問団(児童生徒73名、引率者12名)がポートアルバーニ市を訪問しました。

The third student delegation from Abashiri, a group of 73 students and 12 chaperones, visited Port Alberni.

2月/February

アルバーニ教育委員会よりノーマン・ティースン教育長夫妻が網走市を訪問しました。

Superintendent of School District #70, Norman Thiessen and his wife visited Abashiri.

3月/March

網走市からオホーツクスポーツクラブ(体操)10名がポートアルバーニ市を訪問しました。

A ten member group of the Okhotsk Sports Club (Gymnastics) visited Port Alberni.

5月/May

ポートアルバーニ市よりジリアン・トランパー市長を含む親善交流訪問団19名が来網。市内ホテルのロビーにて約1週間、「ポートアルバーニ・フェア(カナダ物産展)」が開催されました。

A nineteen member group, including Mayor Gillian Trumper, visited Abashiri. A Port Alberni Fair (the Canada Week) was held at a hotel in Abashiri.



1989



5月/May

ポートアルバーニ市よりトーテムポールが網走市へ贈られ、5月24日に除幕式が開催されました。トーテムポールは当初、中央公園に建てられましたが、2000年にオホーツク・文化交流センター(エコーセンター2000)が新築された際、センターの敷地内に移設されました。



Port Alberni presented a totem pole to Abashiri. The unveiling ceremony of the totem pole was held on May 24th. It was first placed in Abashiri Central Park but was later moved to the Abashiri Echo Centre in 2000.



7月/July

ポートアルバーニ市から高校留学生、ジョニィ・マクマナスさんとスーザン・カイラさんが来網しました。(滞在期間10ヵ月)

Two high school exchange students, Joni McManus and Susan Kaila, arrived in Abashiri for the 10 month Exchange Program.

8月/August

網走市から初めての市民留学生として福田桜子さんを派遣しました。(滞在期間10ヵ月)

The first Cultural Exchange Teacher from Abashiri, Sakurako Fukuda, arrived in Port Alberni for the 10 month Exchange Program.



9月/September

高校留学生として稲川 綾さんと永本繭美さんを派遣しました。(滞在期間10ヵ月)

Two high school exchange students, Aya Inagawa and Mayumi Nagamoto, arrived in Port Alberni for the 10 month Exchange Program.

9月/September

市民留学生セラ・ハッチェソンさんが留学期間を更に10ヵ月間延長しました。

Sarah Hutcheson, the cultural exchange teacher, extended her stay in Abashiri for another 10 months.

10月/October

網走市より安藤哲郎市長、大林宏文姉妹都市交流協会長を含む計14名がポートアルバーニ市を訪問しました。

A fourteen member of group, including Mayor Tetsuo Ando and Koubun Ohbayashi, President of the Sister City Society, visited Port Alberni.